Тема: Супермаркет, продукты питания, бытовая химия

Обратите внимание на соотношение форм грамматического числа в немецком и в русском языках для обозначений многих продуктов: там, где в немецком используется множественное число, в русском употребляется только или преимущественно единственное: die Kartoffeln – картошка, die Erdbeeren – клубника и т.д. На базаре покупают сливу, черешню, вишню – хоты у соответствующих слов имеются и формы множественного числа (сливы, черешни, вишни).



IM SUPERMARKT / В СУПЕРМАРКЕТЕ

die Abteilung – отдел

das Angebot – предложение

die Babynahrung – детское питание

der Backstand – стенд с выпечкой

die Backwarenabteilung – отдел с выпечкой

die Bäckerei, der Bäcker – булочная

die Drogerie – (нет эквивалента в русском: в этом отделе в немецких, австрийских и швейцарских супермаркетах продаются витамины, пищевые добавки, кое-какие лекарства, конфеты, шоколад, некоторые типы круп и кое-какие другие продукты и изделия)

die EC-Karte – дебетовая карта

das EC-(Lese)-Gerät – считывающее устройство

die Eigenmarke – продукция собственного производства

einkaufen – делать покупки

der Einkaufskorb – корзина для покупок

die Einkaufstasche – сумка для покупок

der Einkaufswagen – тележка для покупок

der Einkaufszettel – список покупок

die Feinkost – гастрономия, деликатесы

die Fertigprodukte, vorgefertigt – (замороженные) полуфабрикаты

die Fischabteilung – рыбный отдел

die Fleischabteilung – мясной отдел

der Gang – проход

die Gemüseabteilung – овощной отдел

die Getränkeabteilung – отдел с напитками

die Haltbarkeitsfrist, das Verfallsdatum – срок годности

der Henkel – ручка (корзины)

das Hundefutter – корм для собак

die Kasse – касса

der Kassenzettel, der Kassenbon – (кассовый) чек

der Kassierer – кассир

das Katzenfutter – корм для кошек и котов

die Kosmetikgondel – стойка с косметическими средствами

der Kunde – клиент, покупатель

die Käsetheke – сырный прилавок

die Kühltheke – холодильный прилавок

die Tiefkühltruhe – морозилка, морозильное отделение

das Laufband – лента (на кассе)

die Milchprodukteabteilung – отдел с молочными продуктами

die Obstabteilung – отдел с фруктами

die Wurstabteilung – колбасный отдел

die Parkkarte – парковочный талон

der Parkplatz – парковка

das Regal – полка, стеллаж

der Scanner – сканер

der Strichkode – штрихкод

Schlange stehen – стоять в очереди

das Sonderangebot – специальное предложение

die Theke – прилавок

der Tiefkühlkost – продукты глубокой заморозки

wiegen – взвешивать

бакалея (keine Entsprechung im Deutschen: Es ist eine Abteilung, in der Getreide, Mehl, Eier, Zucker verkauft werden)

LEBENSMITTEL / ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

GETRӒNKE / НАПИТКИ

alkoholische / alkoholfreie – алкогольные / безалкогольные напитки

der Alkohol – алкоголь

alkoholfreies Bier – безалкогольное пиво

die Auslese – вино отборное, коллекционное

der Bohnenkaffee – зерновой кофе, кофе в зёрнах

der Cidre – сидр

die Cola – кола

dunkles Bier – тёмное пиво

erfrischende Getränke – прохладительные напитки

der Espresso – эспрессо

der Fruchtlikör – наливка

der Gin – джин

der Glühwein – глинтвейн

die heiße Schokolade – горячий шоколад

helles Bier – светлое пиво

der (gemahlene) Kaffee – (молотый) кофе

der Kräutertee – травяной чай

der Likör – ликёр

die Limonade – лимонад

das Mineralwasser – минеральная вода; stilles Wasser – без газа, halbstilles Wasser – с небольшим содержанием газа, der Sprudel – вода с газом, газировка

der Obstwein – плодовое вино

der Rotwein – красное вино; trocken – сухое; halbtrocken – полусухое

der Saft – сок

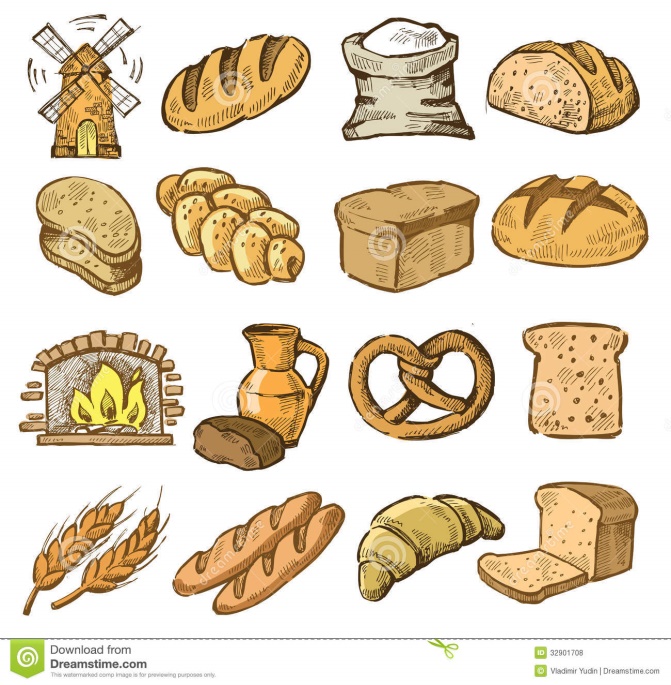
die Schorle – шорле (сок и минеральная вода)

der Sekt – шампанское

die Spätlese – вино из позднего винограда

der Tafelwein – вино столовое

der schwarze, grüne Tee, Kräutertee – чёрный, зелёный чай, травяной чай

der Weinbrand, der Kognak – коньяк

der Weißwein – белое вино

BROT / ХЛЕБО-БУЛОЧНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

der Bagel – булочка

das Baguette – багет

die Brezel – крендель (с солью)

(kein Äquivalent im Deutschen: verschiedenartige Kringel aus Teig) баранки, сушки, бублики

das Brot in Scheiben – нарезанный хлеб

weiches Brot – мягкий хлеб

frisches Brot – свежий хлеб

trockenes Brot, hartes Brot – сухой, чёрствый хлеб

das Brötchen – булочка

die Ciabatta (auch: das Ciabatta) – чиабатта

das Croissant – круасан

das Fladenbrot – лаваш

der Hefeknoten – плетёная булочка

das Hörnchen – рогалик

das Laugenbrötchen – булочка с солью (посыпанная крупной солью)

das Maisbrot – кукурузный хлеб

das Mehrkornbrot – многозерновой хлеб

das Roggenbrot – ржаной хлеб, чёрный хлеб (употребительнее)

das Rosinenbrot – сдоба с изюмом

das Sauerteigbrot – дрожжевой хлеб

das Toastbrot, der Toast – тост

das Vollkornbrot – цельнозерновой хлеб, хлеб с отрубями

das Weizenbrot – пшеничный хлеб, булка, батон

der Zwieback – сухарь

GETREIDE, HÜLSENFRUCHT / ЗЕРНОВЫЕ, БОБОВЫЕ

die (roten, weißen) Bohnen – (красная, белая) фасоль

grüne Bohnen(stangen) – зелёная стручковая фасоль

der Buchweizen – гречка

der Bulgur – булгур

die Erbse(n) – горох

die (grünen) Erbsen – (зелёный) горошек

die Gerste – ячмень

die Graupe(n) – перловка

der Grieß – манная крупа

der Hafer – овёс

die Hirse – пшено

die Kichererbsen – нут

der Kuskus – кускус

der Langkornreis – длиннозёрный рис

die (roten) Linsen – красная чечевица

die Mungbohnen – маш

der Reis – рис

GEMÜSE, KRÄUTER / ОВОЩИ, ЗЕЛЕНЬ

die Aubergine – баклажан

das Basilikum – базилик

der Blumenkohl – цветная капуста

der Brokkoli – (капуста) брокколи

die Gurke – огурец

der Dill – укроп

die Kartoffeln – картофель

der Knoblauch – чеснок

der Koriander – кинза

die Kräuter (auch: das Kraut) – зелень

der Lauch – лук-порей

das Lorbeerblatt – лавровый лист

die Möhre(n), die Karotten – морковь

die Paprika – стручковый перец, паприка

die Petersille – петрушка

das Radieschen (meist Pl.: die Radieschen) – редис, редиска

der Rosenkohl – брюссельская капуста

die Rübe – репа

die rote Rübe, die rote Beete – свёкла

die Sellerie – сельдерей

die Tomate – помидор

das Weißkraut (der Kohl) – (белокачанная) капуста

die Zwiebel – лук

die Zucchini – кабачок

OBST / ФРУКТЫ

der Apfel – яблоко

die Aprikose – абрикос

die Avocado – авокадо

die Banane – банан

die Birne – груша

die Dattel(n) – финик(и)

die Erdbeere – клубника

die Feige(n) – инжир

die Himbeere – малина

die Kirsche – вишня, черешня (в немецком для черешни есть обозначение Süßkirsche, но оно практически не употребляется; в магазинах и на рынке продают Kirsche – черешню; вишня же используется главным образом для изготовления конфитюров)

die Kiwi – киви

die Mandarine – мандарин

die Melone – дыня

die Mirabelle(n) – алыча

die Nektarine – нектарин

der Pfirsich – персик

die Pflaume – слива

die Rosine(n) – изюм

die Stachelbeere(n) – крыжовник

die Quitte – айва

die Wassermelone – арбуз

die Weintraube(n) – виноград

die Zitrone – лимон

FLEISCH / МЯСО

das Bruststück – грудинка

das Filet – филе

das Hackfleisch – фарш

das Kalbfleisch – телятина

das Kaninchenfleisch – крольчатина, кролик

die Keule – бедро

das Lammfleisch – баранина

der Räucherschinken – копчёный окорок

das Rindfleisch – говядина

das Schweinefleisch – свинина

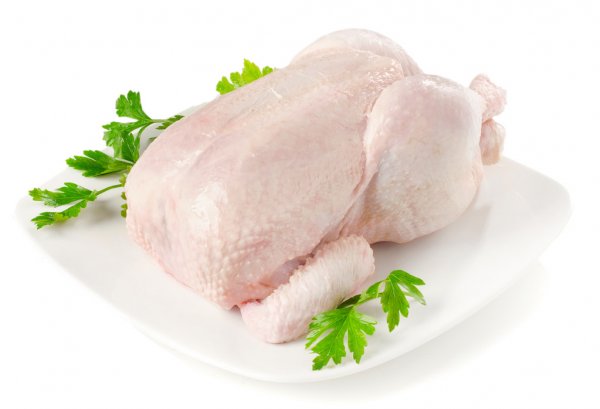
das Wildfleisch – оленина

GEFLÜGEL / ПТИЦА

die Ente – утка

die Gans – гусь

das Hähnchen – курица, куриное мясо

das Brathähnchen – жареная курица

die Hähnchenbrust – куриная грудка

die Hähnchenkeule – куриная ножка

die Hähnchenleber – куриная печёнка, печень

die Hähnchenflügel – куриные крылышки

die Hähnchenherzen – куриные сердечки

die Hähnchenmägen – куриные потроха, желудки

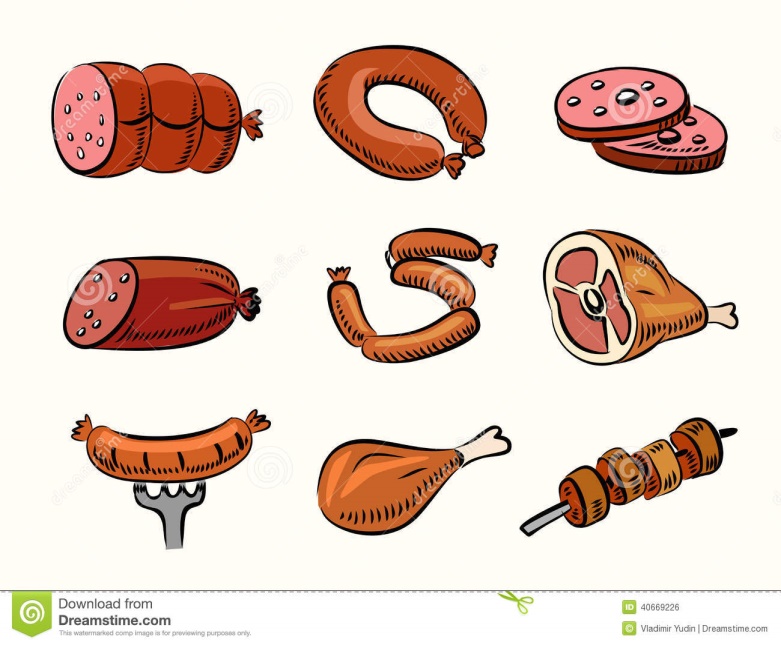
das bratfertige Huhn – потрошёная курица

das Putenfleisch – индюшатина

WURST / КОЛБАСНЫЕ ИЗДЕЛИЯ

die Bierwurst – пивная колбаска

die Blutwurst – кровяная колбаса

die Bockwurst – сарделька

die Bratwurst – жареная колбаса

die Hartwurst – колбаса твёрдого копчения

die Jagdwurst – охотничья колбаска

die Salami – салями

der Speck – сало

die Teewurst – чайная колбаса

die Würstchen, die Wienerwürstchen – сосиски

FISCH, MEERESPRODUKTE / РЫБА, МОРЕПРОДУКТЫ

der Aal – угорь

die Auster – устрица

der Barsch – окунь

der Buckellachs – горбуша

der Dӧrrfisch – вяленая сушёная рыба

die Forelle – форель

die Garnele – креветка

der Hering, die Matjes – селёдка

der Hummer – омар

der Kabeljau – треска

der Karpfen – карп

der Kaviar – икра

der Krake – осьминог

der Krebs – рак

der Lachs – сёмга

die Meeresfrüchte – морепродукты

der Räucherfisch – копчёная рыба

die Scholle – камбала

der Tintenfisch, die Calamares – кaльмары

der Tunfisch – тунец

MILCHPRODUKTE / МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ

die Butter – сливочное масло

die Buttermilch – (жидкая) простокваша

der Doppelrahm – жирные сливки

der Frischkäse – творожный сыр

der Joghurt – йогурт

der Käse – сыр

der Frischkäse – молодой, невызревший сыр (творог)

der Schmelzkäse – плавленый сыр

der Schichtkäse – творог (слоистый)

die Milch – молоко

der Mascarpone – сыр маскарпоне

der Mozzarella – моцарелла

der Kefir – кефир

der Pudding – пудинг

der Quark – творог (мягкий и однородный)

die Sahne, der Rahm – сливки

die saure Sahne, der Schmand – сметана

ряженка (im Deutschen gibt es kein Äquivalent: fermentierte gebackene Milch)

ацидофилин (im Deutschen gibt es kein Äquivalent: Sauermilchprodukt)

SOßEN, GEWÜRZЕ / СОУСЫ, ПРИПРАВА

der Essig – уксус

der Basilikumessig – ускус с базиликом

der Apfelessig – яблочный уксус

der Ketchup – кетчуп

die Mayonnaise – майонез

das Olivenӧl – оливковое масло

das Öl – растительное масло

das Sonnenblumenӧl – подсолнечное масло

das Avocadoöl – масло из авокадо

das Walnussöl – масло грецкого ореха

das Olivenöl – оливковое масло

der Pfeffer – перец

das Salz – соль

der Senf – горчица

der Zimt – корица

der Zucker – сахар

SÜßIGKEITEN / СЛАДОСТИ (Также: СЛАСТИ)

der Ahornsirup – кленовый сироп

das Bonbon – конфета, леденец

die Himbeerkonfitüre – малиновое варенье

der Honig – мёд

das eingemachte Obst – консервированные фрукты

der Keks – кекс

der Kuchen – пирог

der Lutscher – леденец на палочке

die Orangenmarmelade – апельсиновый джем

die Praline – шоколадная конфета

die Schokolade – шоколад

der Schokoladenaufstrich – шоколадная паста (крем)

die Schokoladentafel – плитка шоколада

der Schokoriegel – шоколадный батончик

die Torte – торт

ANDERE LEBENSMITTEL / ДРУГИЕ ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

das Backpulver – пекарский порошок, разрыхлитель

die Chips – чипсы

die Cornflakes – кукурузные хлопья

das Ei – яйцо (мн.: яйца)

die Mandeln – миндаль

die Margarine – маргарин

das Mehl – мука

die Nudeln – макаронные изделия

die Nuss – орех

der Pilz – гриб (обычно во мн.: грибы)

die Champignons – шампиньоны

die Steinpilze – белые грибы

die Pfifferlinge – лисички

die Spaghetti – спагетти

DROGERIEARTIKEL / ТОВАРЫ БЫТОВОЙ ХИМИИ И СРЕДСТВА ГИГИЕНЫ

die Creme, die Gesichtscreme – крем для лица

die Damenbinden – женские гигиенические прокладки

das Deodorant – дезодорант

das Duschgel – гель для душа

die Flüssigseife – жидкое мыло

die Fußcreme – крем для ног

das Gesichtsöl – масло для лица

die Gesichtsmaske – маска для лица

die Haarfarbe – краска для волос

die Haarspülung – ополаскиватель для волос

die Handcreme – крем для рук

der Kamm, der Haаrkamm – расчёска

die Körperpflegemittel – средства по уходу за телом

das Mundwasser – ополаскиватель для полости рта

der Nagellack – лак для ногтей

der Nagellackentferner – оцетон для ногтей

die Nagelfeile – пилочка для ногтей

der Nagelknipser – щипчики для ногтей

die Nagelschere – маникюрные ножницы

das Parfüm – туалетная вода, парфюм

der Rasierschaum – пена для бритья

die Reinigungsstäbchen – ватные палочки

die Seife – мыло

das Shampoo – шампунь

die Sonnencreme – защитный крем от солнца

das Toilettenpapier – туалетная бумага

der Wattepad – ватный диск

die Zahnpasta(-e), die Zahncreme – зубная паста

die Zahnbürste – зубная щётка

REINIGUNGSMITTEL / ЧИСТЯЩИЕ СРЕДСТВА

der Besen – метла, веник

der Backofen-Reiniger – средство для чистки духовок

die Bürste – щетка

der Eimer – ведро

der Geschirrlappen – тряпочка для посуды

das Geschirrtuch – кухонное полотенце

die Gummihandschuhe – резиновые перчатки

der Lappen – тряпка, тряпочка

die Möbelpolitur – полироль для мебели

die Mülltüte, der Müllsack – мешок для мусора

der Papierkorb – корзина для бумаги

der Reiniger – моющее средство

die Schaufel – совок

der Schwamm – губка

das Spülmittel – средство для мытья посуды

der Staubmopp – швабра для пыли

das Waschmittel – средство для стирки

der Waschpulver – стиральный порошок

der Wischmop – влажная швабра

MAßE/GEWICHTE, VERPACKUNG / ЕДИНИЦЫ МЕР И ВЕСОВ, УПАКОВКА

der Aufschnitt – нарезка

der Becher – бокал, бумажный стакан

ein 100-g-Becher Joghurt – стакан йогурта весом 100 г

der Beutel, ein Netz – мешок, упаковка

ein Beutel Apfelsinen – мешок апельсинов

das Bündel – пучок

ein Bündel Dill – пучок укропа

die Dose (-n) – жестянка, консервная банка, баночка

eine Dose Oliven – баночка оливок

die Flasche – бутылка

eine Flasche Apfelsaft – бутылка яблочного сока

das Glas – стекло, банка, стакан

ein Glas Marmelade – банка джема

das Gramm, g – грамм

300 Gramm Pralinen – триста граммов конфет

das Kilo (= 1000 Gramm), kg – килограмм, кило́ *разг*.

ein Kilo Tomaten – килограмм помидоров

die Knoblauchknolle – головка чеснока

der (Kohl)Kopf – кочан (капусты)

der Liter – литр

Einen halben Liter Milch, bitte! – Пожалуйста, пол-литра молока.

die Packung – пачка, пакет (например, чая, печенья)

eine 250-g-Packung – пачка весом 250 г

das Pfund (= 500 Gramm) – полкилограмма, полкило *разг*.

ein halbes Pfund Butter – 250 грамм масла

die Schachtel – коробка, коробочка

die Schnitte – ломтик

das Stück (-e) – кусок, кусочек, штука, штучка

ein Stück Wurst – кусок колбасы

die Tafel – плитка

eine Tafel Schokolade – плитка шоколада

eine Traube – веточка (винограда)

die Tube – тюбик

eine Tube Zahncreme – тюбик зубной пасты

die Tüte – кулёк

Текст: В супермаркете

Раз в неделю мы едем в супермаркет, потому что там большой выбор продуктов, и они обычно дешевле, чем в маленьком магазине. Мы стараемся совершать покупки в выходной день, когда на это много времени. В супермаркете обычно можно купить не только продукты, но и хозяйственные товары, например бытовую химию и средства гигиены. Я всегда составляю список покупок, чтобы ничего не забыть. В этом списке обычно хлеб и выпечка, крупы, мясо, овощи и молочные продукты, фрукты и овощи, питьевая вода и соки. Как вы видите, список довольно длинный, поэтому если бы меня спросили, предпочитаю ли я корзинки или тележки, я бы взяла тележку и отправилась по рядам. Тележка или корзина – это одно из преимуществ супермаркета.

Сегодня как раз суббота, и мы едем закупать продукты и товары на целую неделю. Мы едем туда на машине, иначе нам не донести всё домой. Машину мы оставляем на стоянке перед супермаркетом. Затем мы заходим внутрь, берём тележку, а иногда только корзину и подходим к полкам. Чего только там нет! В мясном отделе – говядина, телятина, баранина, свинина, а также мясные полуфабрикаты. В рыбном отделе – рыба живая и свежая, а также рыбные полуфабрикаты. В молочном отделе – молоко, кефир, йогурт, разные сорта сыра, творог, сливочное масло. В кондитерском отделе лежат различные конфеты, печенье, стоят баночки с мёдом и вареньем. Здесь же мы выбираем чай или кофе. В отделе «Овощи и фрукты» можно купить картофель, морковь, свёклу, капусту, помидоры, огурцы, перец, яблоки, виноград, бананы, груши и многое другое. Всё, что мы выбираем для покупки, мы складываем в тележку или корзину, предварительно ознакомившись со сроком годности.

Затем мы отправляемся в отдел товаров средств личной гигиены и бытовой химии, чтобы купить мыло, шампунь, ополаскиватель для волос, зубную пасту, пену для бритья, ватные палочки и туалетную бумагу. В отделе чистящих средств мы выбираем средство для мытья посуды, стиральный порошок и мешки для мусора. Всё это мы складываем в другую тележку. После того, как мы сделали все покупки, мы направляемся к кассе и оплачиваем их. Расплатиться можно как наличными, так и кредитной картой.